

Hợp đồng này được thực hiện giữa InstaFinance Ltd. (sau đây được gọi tắt là “Công ty”) và Đối tác. Hai bên đồng ý như sau:

1. Quy định chung

1. Công ty và Đối tác thực hiện các nghĩa vụ liên quan đến Khách hàng để Khách hàng tiến hành các hoạt động giao dịch với các công cụ của Công ty cung cấp.
2. Đối tác thực hiện các quyền lợi và nghĩa vụ được quy định trong Hợp đồng này về phần liên quan đến Khách hàng để ký kết các hợp đồng dịch vụ môi giới với Công ty. Đối tác cũng thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác được quy định sau đây. Thực hiện đúng các cam kết được quy định trong Hợp đồng này, Đối tác đề cập đến Khách hàng cho Công ty với danh nghĩa của mình.
3. Đối tác chấp nhận vô điều kiện rằng tất cả Khách hàng được đề cập là Khách hàng của Công ty.
4. Ngôn ngữ

1. Ngôn ngữ quyết định của Hợp đồng này là tiếng Anh.
2. Để thuận tiện cho Đối tác, Công ty có thể cung cấp bản dịch của Hợp đồng này với một ngôn ngữ khác. Chức năng của bản dịch chỉ đơn thuần là mang tính thông tin.
3. Trong trường hợp không thống nhất giữa phiên bản tiếng Anh và bản dịch bằng ngôn ngữ khác của Hợp đồng này thì bản tiếng Anh sẽ là bản được ưu tiên.

5. Xác minh đồng nhất của Đối tác

1. Công ty sẽ có quyền yêu cầu xác nhận của bất kỳ thông tin mà Đối tác cung cấp ở giai đoạn đăng ký với chương trình liên kết. Với mục đích này, Công ty sẽ có quyền yêu cầu một bản scan hoặc bản sao có công chứng ID của Đối tác (theo quyết định của Công ty).
2. Nếu Đối tác không nhận được yêu cầu một bản scan hoặc bản sao ID có công chứng của Công ty thì sự xác minh của tài khoản liên kết sẽ được coi là không bắt buộc. Tuy nhiên, Công ty có quyền hạn chế truy cập của tài khoản chưa được xác minh đối với các dịch vụ nhất định. Trong trường hợp này, Đối tác có thể tùy ý thông qua thủ tục xác minh.
3. Nếu bất kỳ thông tin được Đối tác cung cấp trong quá trình đăng ký (tên, địa chỉ cư trú hoặc số điện thoại) thay đổi, Đối tác ngay lập tức phải thông báo cho Phòng Quan hệ Đối tác của Công ty về những thay đổi này và yêu cầu Công ty cập nhật thông tin.
4. Đối tác chấp nhận và đồng ý rằng bất kỳ thông tin được cung cấp ở giai đoạn đăng ký với chương trình liên kết có thể được Công ty sử dụng trong một chiến dịch phòng chống rửa tiền.
5. Đối tác chịu trách nhiệm về tính xác thực của các tài liệu ID (bản sao). Đối tác chấp nhận Công ty có quyền liên hệ với các cơ quan thực thi pháp luật của nước nơi các ID được ban hành để xác nhận tính xác thực của nó nếu có nghi vấn. Nếu tài liệu ID được phát hiện là giả mạo thì Công ty có quyền kiện Đối tác theo quy định pháp luật hiện hành của quốc gia đã ban hành ID.

2. Quan hệ với Khách hàng

1. Đối tác có thể cung cấp bất kỳ thông tin quảng cáo về Công ty để cập đến phần tương ứng của trang web Công ty và thông tin được Công ty xác thực đối với Khách hàng tiềm năng.
2. Đối tác bảo đảm tính xác thực và giá trị pháp lý của tất cả các tài liệu và các hợp đồng mà Đối tác nộp cho Công ty vì quyền lợi của Khách hàng.
3. Đối tác sẽ cung cấp cho Khách hàng những thông tin đáng tin cậy thiết yếu liên quan đến việc ký kết hợp đồng dịch vụ môi giới với Công ty, cung cấp cho khách hàng những giải thích liên quan đến nội dung của các hợp đồng và các dịch vụ của Công ty.
4. Đối tác có nghĩa vụ thông báo cho Khách hàng về các rủi ro liên quan đến giao dịch tiền tệ trước khi Hợp đồng Cung cấp Chung được ký kết.
5. Việc cung cấp các khuyến nghị và thông tin để thúc đẩy Khách hàng tiến hành các hoạt động giao dịch không phải là một phần dịch vụ Công ty. Trong các trường hợp đặc biệt, Công ty có quyền cung cấp thông tin, kiến nghị và các lời khuyên cho Khách hàng theo ý của mình, tuy nhiên Công ty không chịu trách nhiệm về hậu quả của các khuyến nghị đó. Tất cả các hoạt động giao dịch bắt nguồn từ các thông tin không chính xác hoặc sai lầm sẽ có hiệu lực và bắt buộc Khách hàng và Công ty thực thi.
6. Đối tác phải tránh đưa ra các khuyến nghị và các lời khuyên về các hoạt động giao dịch trên tài khoản giao dịch cho Khách hàng. Nếu không, Công ty sẽ không chịu trách nhiệm về hậu quả của các khuyến nghị và lời khuyên.

3. Quyền và nghĩa vụ của Đối tác

1. Đối tác có nghĩa vụ giới thiệu Khách hàng mới để Khách hàng tham gia vào các thỏa thuận dịch vụ môi giới với Công ty và hoạt động trên thị trường tài chính quốc tế theo các điều khoản và điều kiện của Công ty. Hoa hồng liên kết chỉ được trả cho khoản tiền gửi đầu tiên của khách hàng duy nhất, người mà trước đó không có bất kỳ tài khoản nào trong Công ty.
2. Đối tác có nghĩa vụ mở một tài khoản liên kết với Công ty để nhận hoa hồng.
3. Đối tác sẽ không được thực hiện bất kỳ cơ quan phụ và các thỏa thuận (các hợp đồng) khác, cung cấp quyền ủy quyền của đối tác toàn bộ hoặc một phần cho các bên thứ ba theo theo Hợp đồng này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Công ty. Quyền chuyển nhượng nhu cầu chỉ có thể sau khi được sự đồng ý của Công ty.
4. Đối tác có quyền lên kế hoạch và thực hiện các chiến dịch tiếp thị và quảng cáo, với điều kiện là Công ty đã thông qua các chiến dịch.
5. Công ty có quyền hủy bỏ hoa hồng liên kết mà không cần thông báo trước trong trường hợp Đối tác được cho là đã đề nghị từ khóa "InstaForex" và các biến thể chính tả của nó, bao gồm các từ ngữ phù hợp bằng các ngôn ngữ khác, trong các công cụ tìm kiếm như Yandex, GOOGLE v.v. cho Khách hàng mới.
6. Theo quy định trong Hợp đồng Cung cấp Chung, tài khoản liên kết có thể hoạt động trong chế độ của một tài khoản khách hàng cá nhân, tức là Đối tác có quyền tiến hành các hoạt động giao dịch trên tài khoản liên kết. Do những thay đổi nhanh chóng trong tỷ giá hối đoái của đồng tiền quốc gia được Khách hàng sử dụng để bổ sung các tài khoản giao dịch của mình, Công ty có quyền sử dụng mức trung bình của các tỷ giá hối đoái này trong các khoản thanh toán với các đối tác.
7. Trong trường hợp có bất kỳ các vấn đề liên quan đến hoạt động kinh doanh và các dịch vụ của Công ty, Đối tác có trách nhiệm liên hệ Công ty với đầy đủ chi tiết của vấn đề như vậy Công ty có thể tham khảo ý kiến Đối tác kịp thời về các cách thức để giải quyết vấn đề.
8. Đối tác sẽ không được tiến hành các hoạt động giao dịch trên tài khoản giao dịch của Khách hàng.
9. Đối tác sẽ không được quyền thực hiện các quyết toán với Khách hàng (bằng tiền mặt hoặc không phải tiền mặt, tiền tệ quốc gia hay nước ngoài) và chấp nhận các nguồn quỹ, chứng khoán hoặc tài sản khác từ Khách hàng.
10. Đối tác có quyền giám sát sự hiệu quả của các chiến dịch quảng cáo thông qua các mã liên kết tùy chỉnh và số liệu thống kê liên kết do Công ty cung cấp.
11. Đối tác có quyền bổ sung tài khoản liên kết và rút tiền từ nó theo như Hợp đồng Cung cấp Chung.
12. Đối tác có quyền sử dụng thiết kế của các sản phẩm thương hiệu của Công ty cho việc quảng cáo.
13. Đối tác sẽ không được quyền chỉ dẫn các đối tác khác.
14. Đối tác sẽ không được quyền chỉ dẫn các nhà giao dịch PAMM và nhận tiền hoa hồng cho các giao dịch của họ.
15. Đối tác có quyền chỉ dẫn các nhà đầu tư PAMM.

4. Quyền và nghĩa vụ của Công ty

1. Công ty có nghĩa vụ mở tài khoản giao dịch cho Khách hàng được Đối tác giới thiệu theo Hợp đồng Cung cấp Chung.
2. Công ty sẽ cho phép Khách hàng tiến hành các hoạt động giao dịch trong hệ thống bằng cách cung cấp cho Khách hàng tên đăng nhập và mật khẩu.
3. Công ty có nghĩa vụ thực hiện các thanh toán cho Đối tác trên cơ sở của bảng thu nhập và chi tiêu hàng tháng theo thủ tục được quy định tại Khoản 10 của Hợp đồng này.
4. Công ty có quyền yêu cầu Đối tác cung cấp một báo cáo đầy đủ về quá trình và kết quả của các chiến dịch liên quan đến Khách hàng.
5. Công ty có quyền chấm dứt Hợp đồng trong trường hợp Đối tác đã không giới thiệu 3 Khách hàng hoặc nhiều hơn trong vòng 30 ngày kể từ ngày đăng ký với chương trình liên kết của Công ty. Đối tác sẽ không được giới thiệu người thân nếu Đối tác là cá nhân, hoặc người thân của những người sáng lập nếu Đối tác là một thực thể pháp lý. Đối tác sẽ không được quyền giới thiệu các tài khoản của chính bản thân mình.
6. Công ty có quyền loại tài khoản giao dịch của Khách hàng ra khỏi nhóm liên kết trong trường hợp tài khoản đã không được bổ sung hoặc đã không giao dịch trong vòng 30 ngày kể từ ngày đăng ký trong Tủ Khách hàng.
7. Trong trường hợp Đối tác không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ theo Hợp đồng này thì Công ty có quyền loại Khách hàng ra khỏi nhóm liên kết của mình.

8. Công ty có quyền thông báo cho Khách hàng của nhóm liên kết về khoản hoa hồng mà Đối tác nhận được từ các hoạt động giao dịch được họ thực hiện trên thị trường tài chính quốc tế theo như Hợp đồng này.
 9. Trong trường hợp Đối tác vi phạm hoặc không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ theo như Hợp đồng này thì Công ty có quyền đơn phương chấm dứt Hợp đồng này.
 10. Công ty có quyền thực hiện các hành động khác được quy định trong Hợp đồng này và các Phụ lục.
 11. Công ty sẽ trả tiền hoa hồng một lần cho mỗi nhà giao dịch hoạt động mới mà được Đối tác giới thiệu bất kể việc Khách hàng có thu được lợi nhuận hay không. Công ty có quyền từ chối hoặc trì hoãn việc thanh toán hoa hồng trong trường hợp khách hàng được giới thiệu không đủ khối lượng hoạt động giao dịch.
5. Các nguyên tắc làm việc của Đối tác và giới thiệu Khách hàng
1. Đối tác có quyền tạo ra một trang web có liên quan đến các hoạt động của Công ty bao gồm thông tin về các thị trường tài chính quốc tế và cung cấp các dịch vụ môi giới, đại lý và đầu tư theo quy định tại Khoản 3 của Hợp đồng này.
 2. Khách hàng được đăng ký và được giới thiệu với nhóm liên kết theo một trong các cách thức sau đây:
 1. Khách hàng nhấp chuột vào một đường dẫn liên kết đến trang web chính thức của Công ty.
 2. Khách hàng nhập một mã liên kết trong mẫu đăng ký tài khoản giao dịch.
 3. Đối tác nộp mẫu xác nhận Khách hàng có chữ ký của Khách hàng cho Công ty.
 3. Khách hàng có thể chọn từ chối các dịch vụ của Đối tác và lựa chọn Công ty.
 4. Để tránh việc cạnh tranh không lành mạnh, không được chuyển khách hàng từ nhóm liên kết này sang nhóm liên kết khác, cũng như chuyển Khách hàng hiện nay cho các nhóm liên kết. Khoản này của Hợp đồng cũng được Khách hàng hiện tại đã mở tài khoản mới với Công ty theo dõi nhằm mục đích chuyển họ vào các nhóm liên kết. Lưu ý: Khách hàng có thể yêu cầu Công ty giải thích lý do tại sao mình bị chuyển đến một nhóm liên kết khác. Công ty sẽ xem xét và đưa ra quyết định đối với từng yêu cầu riêng lẻ.
 5. Đối tác sẽ không được quyền nhận hoa hồng liên kết từ chính các tài khoản của mình và của những người thân nếu Đối tác là cá nhân; cũng như từ các tài khoản cá nhân của những người sáng lập hoặc các tài khoản người thân của họ nếu Đối tác là một thực thể pháp lý.
6. Giải quyết tranh chấp
1. Đối tác có quyền khiếu nại với Công ty trong vòng 5 ngày làm việc từ ngày mà Đối tác phát hiện bất kỳ sự kiện hoặc sự cố bị cáo buộc dẫn đến sự khiếu nại này.
 2. Bất kỳ khiếu nại của Đối tác với Công ty phải là văn bản giấy và được gửi đến Công ty qua đường bưu điện hoặc chuyển phát nhanh hoặc gửi qua email đến một trong các địa chỉ email chính thức của Công ty được ghi trên trang web của Công ty. Các khiếu nại dưới bất kỳ hình thức nào khác (diễn đàn, điện thoại, v.v.) sẽ không được xem xét.
 3. Chi tiết của khiếu nại phải bao gồm:
 1. họ và tên của Đối tác/tên công ty của Đối tác;
 2. mô tả cụ thể tình huống gây tranh cãi;
 3. Các chi tiết tranh cãi khác có thể góp phần giải quyết tranh chấp.
 4. Các chi tiết của một khiếu nại không được bao gồm:
 1. sự đánh giá cảm tính của tình trạng tranh chấp;
 2. lăng mạ Công ty;
 3. những lời tục tĩu.
 5. Công ty có quyền yêu cầu Khách hàng/Đối tác cung cấp bất kỳ thông tin cần thiết để giải quyết tranh chấp.
 6. Công ty có quyền bác bỏ khiếu nại nếu không thỏa mãn các quy định được nêu tại Khoản 6.2, 6.3, 6.4, 7.2 và 7.3.
 7. Công ty có nghĩa vụ kiểm tra khiếu nại của Đối tác, đưa ra quyết định về vụ tranh chấp trong thời gian ngắn nhất có thể và gửi email cho Đối tác. Thời gian tối đa cho việc điều tra tranh chấp là 10 ngày làm việc kể từ ngày nộp đơn khiếu nại.
 8. Tranh chấp liên quan đến việc giải thích hoặc áp dụng Hợp đồng này sẽ được giải quyết thông qua đàm phán.
 9. Tranh chấp có thể được đưa ra tòa án theo thủ tục giải quyết tranh chấp. Khiếu nại có thể được đệ trình lên tòa án trong trường hợp không hài lòng, hoặc đã không có phản hồi đối với khiếu nại trong thời hạn quy định tại khoản 6.5, 7.2 và 7.3 của Hợp đồng này.

7. Trao đổi dữ liệu

- Công ty sẽ liên hệ với Đối tác thông qua các phương tiện thông tin liên lạc sau đây:
 - email;
 - fax;
 - điện thoại;
 - bưu điện;
 - thông báo trong phần thích hợp của trang web Công ty;
 - mail nội bộ của sàn giao dịch;
 - các phương tiện thông tin điện tử khác của Công ty (Skype, ICQ, v.v.)
- Đối tác có thể liên hệ với Công ty thông qua các phương tiện thông tin liên lạc được liệt kê tại khoản 7.1 của Hợp đồng này.
- Tin nhắn, văn bản, thông cáo, thông báo, xác nhận, báo cáo v.v sẽ được Bên còn lại chấp nhận:
 - 1 giờ sau khi gửi tin nhắn qua email;
 - 1 giờ sau khi gửi tin nhắn qua mail nội bộ của sàn giao dịch;
 - 1 giờ sau khi gửi tin nhắn bằng fax;
 - ngay lập tức sau khi kết thúc cuộc gọi;
 - 7 ngày sau khi gửi văn bản qua đường bưu điện;
 - 1 giờ sau khi một thông báo được đăng trên website của Công ty.

8. Thông tin mật

- Đối tác sẽ không được tiết lộ các thông tin nhận được từ Công ty trong suốt thời gian hợp tác và dữ liệu trong Hợp đồng này kể từ Hợp đồng này có hiệu lực và trong vòng 5 năm sau khi chấm dứt Hợp đồng.
- Đối tác sẽ không được quyền tiết lộ thông tin bí mật về việc kinh doanh và các dịch vụ của Công ty cho bên thứ ba biết.
- Các Bên sẽ đảm bảo tính bảo mật dữ liệu cá nhân và tài khoản của khách hàng cũng như chi tiết các giao dịch được thực hiện bởi Khách hàng.

9. Thu nhập và các thanh toán chung

- Trong trường hợp dữ liệu đăng ký của Đối tác trùng với một phần hoặc toàn bộ dữ liệu đăng ký của Khách hàng những người thuộc nhóm liên kết, Công ty có quyền coi sự trùng hợp này như là một cơ sở để áp dụng khoản 5.5 và 9.4 của Hợp đồng này đối với tài khoản liên kết với sự đo lường toàn diện.
- Trong trường hợp tài khoản Khách hàng thuộc nhóm liên kết của Đối tác và tài khoản liên kết được thấy đã sử dụng cùng địa chỉ IP thì Công ty có quyền xem sự trùng hợp này như là một cơ sở để áp dụng khoản 5.5 và 9.5 của Hợp đồng này đối với tài khoản liên kết với sự đo lường toàn diện.
- Công ty có thể coi các trường hợp Đối tác vi phạm các khoản 3.1, 5.4. và 9.4. của Hợp đồng này như các hoạt động không phù hợp với các nguyên tắc chương trình liên kết. Khách hàng được chỉ dẫn thông qua sự vi phạm các khoản nói trên của Hợp đồng này sẽ bị loại khỏi nhóm liên kết, và tiền hoa hồng thu được từ các giao dịch của họ sẽ bị hủy bỏ hoàn toàn.
- Công ty có quyền từ chối yêu cầu rút tiền hoa hồng liên kết của Đối tác trong trường hợp phát hiện áp dụng sai Hợp đồng này và hoạt động không thống nhất của Đối tác với Hợp đồng này.
- Trên cơ sở hàng tháng, Đối tác có quyền yêu cầu Công ty kiểm tra số lượng khách hàng được chỉ dẫn và số lượng các tài khoản Khách hàng.
- Nếu các lệnh trên tài khoản của một Khách hàng được chỉ dẫn bị phát hiện đã vi phạm các quy định, các quy tắc chung của hệ thống tiền thưởng InstaFinance Ltd. hay tiền hoa hồng trên các tài khoản bị cáo buộc gian lận thì Công ty có quyền hủy bỏ tiền hoa hồng của các khoản này và loại Khách hàng ra khỏi nhóm liên kết.
- Một khoản tiền hoa hồng được ghi có vào tài khoản liên kết không sớm hơn 1 tháng sau khi khách hàng đã đặt cọc. Thời hạn tối đa không được quy định để ngăn chặn việc sử dụng trái phép chương trình.
- Trong trường hợp Khách hàng thuộc nhóm liên kết khiếu nại với Bộ phận Giao dịch của Công ty về yêu cầu hoa hồng mà Đối tác nhận được thì Công ty có quyền hủy bỏ toàn bộ tiền hoa hồng liên kết.
- Công ty trả tiền hoa hồng cho Đối tác theo Phụ lục 1 của Hợp đồng này.
- Các bên cam kết thực hiện tính toán và nộp thuế và các nghĩa vụ tài chính của bên thứ ba khác một cách độc lập.
- Yêu cầu rút tiền hoa hồng liên kết sẽ được xử lý trong thời hạn quy định của hệ thống thanh toán, tuy nhiên, trong trường hợp tiền hoa hồng thu được từ các tài khoản giới thiệu mà đã được ký gửi thông qua thẻ tín dụng và một số hệ thống thanh toán khác, thời hạn có thể được kéo dài đến 45 ngày kể từ

khi lần bổ sung cuối cùng thông qua hệ thống cụ thể này với khả năng kéo dài hơn nữa nếu cần thiết. Công ty sẽ thông báo đúng lúc cho Đối tác của việc áp đặt các giới hạn này.

12. Công ty sẽ chỉ trả tiền hoa hồng liên kết cho Đối tác trong trường hợp Đối tác đã thu hút được không ít hơn 3 Khách hàng giao dịch thực sự.

10. Các điều khoản cuối cùng

1. Hợp đồng này có hiệu lực vào ngày cả hai bên cùng ký kết đầy đủ.
2. Hợp đồng này có hiệu lực trong vòng 12 tháng kể từ ngày được các bên ký kết.
3. Nếu các điều kiện của Hợp đồng này được thực hiện, Hợp đồng này sẽ được kéo dài với một thời gian vô hạn.
4. Công ty sẽ có toàn quyền quyết định việc sửa đổi và bổ sung bất kỳ điều khoản và điều kiện được quy định trong Hợp đồng này và sẽ thông báo trước 5 ngày.
5. Một trong hai Bên có thể chấm dứt Hợp đồng này đơn phương bằng cách thông báo trước ít nhất 5 ngày cho Bên kia.
6. Một trong hai Bên có quyền đưa ra tòa để chấm dứt Hợp đồng này trong trường hợp Bên kia vi phạm các nghĩa vụ nhiều lần và các trường hợp khác được quy định theo pháp luật hiện hành.
7. Bản sửa đổi, bổ sung hoặc phụ lục hợp đồng sẽ không có hiệu lực trừ khi nó là văn bản và được ký bởi người đại diện có thẩm quyền của các Bên trong thời hạn quy định của những sửa đổi, bổ sung và các phụ lục này. Nếu không chỉ định ngày có hiệu lực thì chúng sẽ có hiệu lực vào ngày được các Bên ký kết.
8. Hợp đồng này và các phụ lục hợp đồng được làm thành hai bản trong đó mỗi Bên sẽ giữ lại một bản. Mỗi bản đều có giá trị như nhau.

* Phụ lục số 1:

Các thỏa thuận chung

1. Số tiền hoa hồng liên kết là cố định.

1. Công ty sẽ trả cho Đối tác một khoản hoa hồng tương đương với số tiền gửi ban đầu của Khách hàng trong trường hợp khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu với số tiền ít hơn 200\$.
2. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 200\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu từ 200\$ đến 500\$.
3. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 300\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu từ 500\$ đến 1.000\$.
4. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 500\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu từ 1.000\$ đến 2.500\$.
5. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 750\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu từ 2.500\$ đến 5.000\$.
6. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 1.000\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu từ 5.000\$ đến 10.000\$.
7. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 1.500\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu từ 10.000\$ đến 20.000\$.
8. Công ty sẽ trả Đối tác số tiền hoa hồng 2.000\$ trong trường hợp Khách hàng đã thực hiện khoản tiền gửi ban đầu hơn 20.000\$.

2. Bất kỳ các khoản thanh toán khác chỉ có thể có nếu Công ty và Đối tác đều đồng ý trong một thỏa thuận phụ.